

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 24 (1996)
Heft: 94

Artikel: Editorial : nouhron pate
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-243645>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

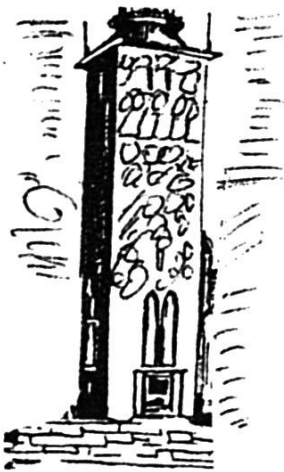
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

EDITORIAL

NOUHRON PATÊ

N'in dévejon prâ dè nouhron patê. Kemin l'oura, pê j'ébudaîyè chohyè, to don kou, ti volon le dévejâ, ma n'in da to delon min ke le dévejon in famiye. Vo n'intindè pâ mé, vouè kemin yê, pér è mér dévejâ le lingâdzo di j'anhan a lou j'infant ! E portan hou ke le dévejon pâ, volon à l'okajyon de na fitha d'on athinbyiaye, dre otyè in patê. Bin di kou rèchièvo on téléphone -kemin on di téléphone in patê?- po chavê kemin on di in patê, on "cherpi, na kemoulèta, on yodzé" è choche è chin...Mè lou répondo : ti hou mo ke l'an yu le dzoua ou momin yô ke hou j'uti chè fajan, chon jou batchi in patê, pêchke in chi tin tréti dévejâvan in patê. Kemin chin ke lè jou fê ou dzoua d'ora, lè batchi in franché, pêchke, le franché la prê le dèchu du la grantin. I ne fô djamé "patijâ" on mo franché, ou "franchijâ" on mo patê, ma rékoniehre chimpyamin que po l'on ou l'otro, n'a pâ dè mo ke korechepon...

Mè i ché ke la on dikchenéro franché-patê ke lè in trin dè chè fére. Ma po ke le travo chi le mi fê, nouhron "auteur" la yê ti lè travo ke



chè rapouârton à chon travô, rébuyi din lè bibiotêke, tsertchi kemin on ra din lè paperachè officiel, è ora lè hyoulâ dêri che n'ordinateu, à kompojâ chon travo. Hou ke chin intêrèchè, cheron kontin de vêre chi novi travô ke lou cherè bin utilo, à hou ke vudron ékrire. E otyè d'important lè dè ratigni lè viye mo, po lè j'utilijâ din le devejâ dè ti lè dzoua. Ne cherè pâ tan fachilo, ma che no volin vouerdâ le dévejâ dè nouhrè j'anhyan, no fudrè n'in d'arouvâ inke. Otramin le patê kontinuèrè à ch'indalâ.

Bin chur i fudrè ke la manière d'ékrire chi la mima pêrto, in to ka po lè j'afére ke révignon le pye chovin déje la pyama, otramin, che tsakon vou vouêrdâ che n'ortografe, le patê cherè rin mé tyè na toua dè Bâbel.

Lè patêjan l'an jou dou mo dè chayi on dikchenéro. Ma to don kou n'in da trê ke chon arouvâ. In premi chi à Léon l'HOMME, ke lé pâ, pu chi de la Grevire : patê-franché, Chi a Kristofe KURRA dou Krê, ke lè patê-franché è le kontréro, è ke chè rëfyè à chi à l'Homme, po mé dè j'echplikachyon. Et pu y chimbyè k'on novi, pye gro tyè hou ke l'an dza paru, va vêr d'abôur le dzoua. Ma i fô rindre djuchetije à Léon L'HOMME ke le premi, la ourâ le tsemin y j'otro...Tota nouhra rékonyechanthe à chi premi patêjan ke la oujâ ch'atakâ à fére on gro

travo. Chin kan mimo, l'ami dou patè n'in da rin réchu mogrà lè rekmandachyon ke la fê, adon ke Le Veveysan è le gruérin n'in dan fê cado à nouhron trimestriel.

I ché achebin ke la on dikchenéro franché-patê, prè à ihre imprimâ, ma n'a po le momin pã dè tsanthè a ihre éditâ, che chi ke vo menchyeno pye hô le cherè.

Na linvoua ke lè in trin dè ch'indalâ, lè achebin le *Romanche*. Mogrà to chin ke fan po la mantinyi chin va piti a piti kemin nouhron patè.

On n'abonnâ à nouhron *n'Ami dou patê* propoujè k'intrè patèjan è ti hou ke dévejon le *Schwitz deutche* fachan étha dou lingâdzo k'utilijon, travaychan inthinbyo. Ma la diferinthe lè grocha intrè hou dou dévejâ:

Lè Suisses-allemand, dévejon lou patè, chin ke no djin le krouye-allemand parto è lè "j'inchtrui" fan tsemin è manèrè po k'abandenichan chi "krouye allemand contre le boun'allemand" adon ke la grocha majoritâ di dzin volon vouêrdâ le lingâdzo dè lou j'anhan, è ver no lè to le kontréro ke chè pâchè. Lè chin ke fâ k'on dè nouhrè j'abonnâ ke dèvejè ache bin l'allemand tyè le franché, no j'ékri:

Amis patoisants à l'aide !

Comment dire en patois à une assemblée qui persiste à s' exprimer en dialecte allémanique, malgré la présence de romands qui ne comprennent que le bon allemand :

Chers amis,

Je tiens aussi à vous parler, à vous écrire dans la langue de ma région et de mon canton, puisque vous vous exprimez dans votre langue particulière. J'espère que vous me comprenez. Merci de votre attention !

Alors qui se jette à l'eau pour tenter l'expérience ?

Les réponses, avec le patois utilisé sont à envoyer à La Rédaction de "L'Ami du Patois, à 1634 La Roche qui les publiera à l'intention des non-patoisants désireux de l'utiliser dans leurs relations Outre-Sarine. Cela devrait suffire à faire comprendre le retour du "bon allemand scolaire ! Alors allez-y, j'attends votre réaction.

Pê ha komunikachyon on j'apêchyê, ke la bin di dzin ke ch'intêrêchon à nouhron bon patê. Merci à me n'ami Bernê, ma Fribordzè dè chan, è patèjan in mime tin ke châ chè rêveri din totè lè linvouê, k'égjicheton din nouhron bi payi.

La Rédakchyon